UNIVERSITÀ PER STRANIERI DANTE ALIGHIERI DI REGGIO CALABRIA
DIPARTIMENTO DI SCIENZE DELLA SOCIETÀ E DELLA FORMAZIONE D'AREA MEDITERRANEA

A.A. 2019/2020
Syllabus

CORSO DI LAUREA IN MEDIATORI PER L'INTERCULTURA E LA COESIONE SOCIALE IN EUROPA (L-39)
Denominazione insegnamento
*Italiano:*Lingua e letteratura greco-calabra

Inglese: Greek Calabrian Language and Literature

Settore Scientifico-Disciplinare (denominazione completa e sigla): Lingua e letteratura neogreca L-LIN/20

Docente: Maria Olimpia Squillaci

E-mail: m.olimpia.squillaci@gmail.com

Prerequisiti (Conoscenze richieste per accedere all'insegnamento)
Italiano:
Buona conoscenza delle nozioni di base di linguistica generale, fonologia, morfologia e sintassi.

Inglese:
Good knowledge of basic linguistics, phonology, morphology and syntax.

Obiettivi del corso
Italiano:
L'insegnamento è finalizzato all'apprendimento della lingua greco-calabra, del patrimonio culturale e letterario ad essa associato e di fondamenti di dialettologia greca e romanza.

Inglese:
The course unit aims at providing the students with knowledge of the Calabrian Greek language, an in-depth cultural and literary preparation, and notions of Greek and Romance dialectology.

Contenuti del corso (Specificare gli argomenti)

Italiano:

Il corso è incentrato sull'insegnamento della lingua greco-calabra attraverso la sua letteratura.

Modulo 1. In questo modulo si affrontano i seguenti aspetti grammaticali. Sistema nominale: articolo determinativo e indeterminativo, declinazione del sostantivo per genere, numero e caso, aggettivi. Sistema verbale: presente attivo e medio passivo dei verbi regolari e irregolari, aoristo attivo e medio passivo (fondamentale per la formazione degli altri tempi). In letteratura, si analizzano i canti raccolti dal Morosi e dal Pellegrini e vengono confrontati con una selezione di poesie di recente produzione (tra gli altri: Mastr'Angelo Maesano, Bruno Casile, Agostino e Salvatore Siviglia, Domenico Nucera, Salvino Nucera, Francesca Tripodi). Questi brevi testi favoriscono un veloce apprendimento lessicale e, dal punto di vista dello studio della letteratura greco-calabra, permettono un interessante confronto tra due generi, il primo, il canto, il "poesiari" da sempre utilizzato nella comunità greco-calabra e il secondo, il componimento poetico, sviluppatosi principalmente dagli anni '70 in poi.

Modulo 2. Seppur continuando il lavoro sul sistema nominale approfondendo i pronomi, questo modulo è principalmente incentrato sul sistema verbale. Si lavora sul piuccheperfetto, sul gerundio perfettivo in –onda e sul sistema dei doppi complementatori. Visti gli argomenti grammaticali trattati, in letteratura ci si concentra sulla prosa, a partire dai Testi Neogreci di Calabria fino ai romanzi di S. Nucera, ai testi in prosa di F. Condemi e alle favole raccolte ne "La glossa di Bova" di Crupi.

Modulo 3. In questo modulo si trattano le perifrasi aspettuali (incoative, imminenziali e progressive), gli avverbi, le proposizioni subordinate e il periodo ipotetico. In letteratura, si analizza una selezione di testi informali, come gli articoli dei giornali La Jonica, Fonì Dikima e così via, e alcuni brani tratti dal testo "Dialoghi Neogreci di Calabria". Questo tipo di lavoro permette agli studenti di apprendere espressioni informali e fortemente comunicative tipiche della lingua in esame e introduce una più ampia discussione sulla situazione sociolinguistica attuale del greco di Calabria, trattando temi come l'abbandono e la rivitalizzazione della lingua. Durante l'intero corso, si confrontano i dati linguistici del greco di Calabria con le altre varietà greche, dando particolare attenzione al greco-salentino. Ugualmente si lavora sul contatto linguistico tra greco di Calabria e le varietà romanze locali parlate nella stessa area.

Inglese:

The course unit focuses on teaching Calabrian Greek language through its literature.

Module 1. For this module we tackle the following grammatical topics. Nominal domain: definite and indefinite articles, noun declension for gender, number and case, adjectives. Verbal domain: present and aorist tense (crucial to form the other tenses), active and middle passive voice. In literature, we analyse the traditional songs collected by Pellegrini and Morosi and compare them with a selection of recent poems (by Mastr'Angelo Maesano, Bruno Casile, Agostino e Salvatore Siviglia, Domenico Nucera, Salvino Nucera, Francesca Tripodi among others). These short texts help the students to quickly broaden their vocabulary and they are an interesting case for comparison of two distinct genres, the first one, the traditional way of composing songs, the "poesiari" which has always been used in the Calabrian Greek community and the second one, poetic composition, mostly developed from the 1970s onwards.

Module 2. This module focuses on the verbal domain. The main topics are: the pluperfect and the –onda gerund form, the imperfect tense, and the dual complementary system. Given the grammatical topics tackled, in literature we mostly deal with prose, starting with the Testi Neogreci di Calabria and moving on to the novels by S. Nucera, the writings by F. Condemi and the tales collected in "La glossa di Bova" by Crupi.

Module 3. For this module we focus on aspectual periphrases (inchoative, imminential and progressive ones), adverbs, subordinate clauses and hypothetical constructions. As for literature, we analyse a selection of informal texts, such as articles of the "La Jonica" and of the "Fonì Dikima" journals, as well as a selection of texts from the "Dialoghi Neogreci di Calabria". This type of work allows students to acquire informal and communicative expressions typically found in the spoken language. Furthermore, these texts introduce a wider discussion on the current sociolinguistic situation of Calabrian Greek, dealing with topical issues such as language abandonment and revitalization. Throughout the course unit, we compare the Calabrian Greek data with those of other Greek varieties, paying particular attention to Salentine Greek. Similarly, we will focus on language contact between Calabrian Greek and the local Romance varieties spoken in the same area.

Modalità d'esame

Italiano: Prova scritta e orale

Inglese: Written and oral examination

Criteri di valutazione

Italiano: I criteri di valutazione sono strettamente correlati alle conoscenze, competenze e abilità degli studenti di sotto elencate.

Inglese: The evaluation criteria are strictly based on the students' knowledge, competences, and skills described in the following paragraph.

Risultati di apprendimento attesi

Conoscenza e capacità di comprensione
Italiano:
Fondamenti di lingua e linguistica greco-calabra, approfondita conoscenza della letteratura, della cultura e delle tradizioni dell'area.

Inglese:
Fundamentals of Calabrian Greek language and linguistics, in-depth knowledge of Calabrian Greek literature, culture and traditions.

Capacità di applicare conoscenza e comprensione
Italiano:
Saper leggere correttamente e fluentemente, comprendere e produrre testi brevi, utilizzare correttamente le strutture grammaticali di base, sostenere una conversazione semplice.

Inglese:
The student will be able to read fluently, to understand and produce short texts, to use correctly basic grammatical structures, and to have a short conversation.

Autonomia di giudizio
Italiano: Sviluppare un metodo di analisi e di lettura critica dei testi letterari in esame.

Inglese:
The student will be able to critically analyse the literary texts under consideration.

Abilità comunicative
Italiano:
Acquisire competenze comunicative corrispondenti almeno al Livello A2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento.

Inglese:
The student will develop communicative competences in the target language corresponding at least to the A2 level of the Common European Framework of Reference for Languages.

Capacità di apprendimento
Italiano:
Organizzare e svolgere autonomamente le attività linguistiche assegnate.
Inglese:
The student will be able to organise and accomplish autonomously the assigned linguistic tasks.

Attività di apprendimento previste e metodologie d'insegnamento
Italiano:
Si utilizza l'approccio naturale come metodologia d'insegnamento. Le lezioni si svolgono prevalentemente in lingua, anche quelle relative alla letteratura greco-calabra, permettendo agli studenti di indurre, piuttosto che dedurre le regole grammaticali del greco di Calabria. Gli studenti sono incoraggiati a esprimersi sin da subito in lingua, attraverso attività di gruppo e giochi di ruolo. Le lezioni sono frontali e partecipative e includono anche l'attivo coinvolgimento di anziani parlanti di greco-calabro.

Inglese:
The natural approach to language teaching is adopted as the main methodology for this course. The classes are run in the target language, including those on Calabrian Greek literature, so that the students are able to induce grammar rules. The students are encouraged to express themselves in Calabrian Greek from the very beginning of the course, through group activities and role-playing games. The course is based upon active participation of students. Furthermore, Calabrian Greek speakers will be invited to take active part in the lectures and support the students.

Materiali di studio

Italiano: Dispense fornite a lezione, materiali audiovisivi, slide.

Inglese: Lecture notes, audio-visual materials, slides.

Testi d'esame:
1. Rohlfs G. (1977). *Grammatica storica dei dialetti italogreci* (Calabria, Salento). Munich: C.H. Beck'sche Verlagsbunchhandlung
2. Karanastasis A. (1997). *Γραμματική των ελληνικών ιδιωμάτων της Κάτω Ιταλίας*. Αθήνα: Ακαδημία Αθηνών.
3. Karanastasis A. (1984-1992). *Ιστορικό Λεξικό των Ελληνικών Ιδιωμάτων της Κάτω Ιταλίας* (ILEIKI). Αθήνα: Ακαδημία Αθηνών

Didattica innovativa (strategie di insegnamento e apprendimento previste)

Italiano:
apprendimento cooperativo
giochi di ruolo
brainstorming didattico
problem-solving

Inglese:
cooperative learning
role playing
brainstorming
problem-solving

Didattica innovativa (software o applicazioni utilizzati) (*se rilevante)*

Italiano:

Inglese:

Terza missione - Obiettivi Agenda 2030
Italiano:
In linea con gli Obiettivi Agenda 2030, l'insegnamento si focalizzerà su temi come la salvaguardia dell'ambiente, la valorizzazione delle risorse locali e la lotta alla povertà, attraverso lo studio della repentina trasformazione del paesaggio rurale nell'area grecanica nel XX secolo e su come l'abbandono dei paesi dovuto a tale cambiamento abbia influenzato notevolmente la disgregazione della comunità e il conseguente acceleramento nel processo di cambiamento di lingua (language shift) a favore del romanzo e dell'italiano.

Inglese:
In line with the Agenda 2030 Goals, the course unit will focus on environmental protection, the valorisation of local resources and the fight against poverty, through the study of the sudden transformation of the rural landscape in the Greek area of Calabria in the 20th century. This radical change played a significant role in the abandonment of the inland Greek-speaking villages, which in turn led to the disaggregation of the community and the consequent acceleration of language shift from Calabrian Greek to Romance and Italian.

Terza missione - Obiettivi UNIDA4Health

Italiano:
Come notato in recenti studi accademici, il well-being delle persone in comunità minoritarie è dovuto, tra altri fattori, alla possibilità che le stesse hanno di parlare la propria lingua nativa o riappropriarsi della cosiddetta heritage language. Il principale obiettivo di questo insegnamento è proprio quello di creare un ponte tra presente e passato, tra nuovi potenziali parlanti e la comunità di riferimento, tra semi-parlanti e le loro stesse memorie di una comunità linguistica viva. Attraverso questo rinsaldato legame si vuole favorire la consapevolezza delle proprie radici e allo stesso tempo accrescere il well-being dell'intera comunità, che oggi vede per la prima volta la propria lingua riconosciuta anche a livello universitario.

Inglese:
As reported in recent academic studies, people's well-being in minority contexts is also associated with the possibility they have to speak their native language or to reconnect to their heritage language. The main aim of this course unit is thus to build a bridge between past and present, potential new speakers and the community members, semi-speakers and their own memories of a lively speech community, and, through this re-established link, increase students' awareness of their own roots and foster community well-being.

Criteri per l'assegnazione della tesi di laurea

Italiano: La tesi di laurea viene assegnata se lo studente che ne fa richiesta ha superato l'esame con una votazione non inferiore a 26/30.

Inglese: The final dissertation is assigned to those students who pass the exam with a grade higher than 26/30.